

Suinteresuotiems viešojo pirkimo dalyviams/
For interested public procurement participants

**DĖL ATSAKYMŲ Į KLAUSIMUS, PASIŪLYMO PATEIKIMO TERMINO PRATĖSIMO/
REGARDING ANSWERS TO QUESTIONS, EXTENSION OF THE DEADLINE FOR
SUBMITTING THE PROPOSAL**

Lietuvos banko Viešojo pirkimo komisija, išnagrinėjusi Centrinės viešųjų pirkimų informacinės sistemos susirašinėjimo priemonėmis gautus tiekėjo klausimus dėl supaprastinto atviro konkurso būdu vykdomo Mokesčių tarpininkavimo paslaugos (pirkimo Nr. 286721) (toliau – pirkimas), vadovaudamasi pirkimo bendrųjų sąlygų 5 skyriaus nuostatomis, informuoja pirkimo dalyvius apie gautus klausimus bei pateikia atsakymus į juos:

The Public Procurement Commission of the Bank of Lithuania, having examined the supplier's questions received via the Central Public Procurement Information System via correspondence regarding the simplified open tender for the provision of Tax Intermediation Services (procurement No. 286721) (hereinafter referred to as the procurement), in accordance with the provisions of Chapter 5 of the General Conditions of Procurement, informs the procurement participants about the questions received and provides answers to them:

Eil. Nr./ No.	Tiekėjo klausimas/Perkančiosios organizacijos atsakymas	Supplier's question/Contracting authority's answer
1.	<p>Klausimas. Audito klausimas - <...> Kinijos mokesčių specialistų teigimu, Jūsų pirkime nurodytos mokestinės tarpininkavimo paslaugos galės būti atliekamos, kuomet bus užbaigti audito darbai Jūsų turimuose QFI fonduose. Audito atlikimas yra privaloma išankstinė sąlyga prieš pereinant prie mokesčių klausimo siekiant uždaryti fondus. Ar galite patikslinti kokia yra audito situacija Jūsų turimuose QFI fonduose? Ar šie Jūsų fondai jau yra audituojami ar bus audituojami artimiausiu metu? Jeigu šio klausimo nesvarstėte arba auditas dar nėra suplanuotas, <...> Kinija taip pat galėtų atlikti auditą šiems fondams.</p> <p>Atsakymas. Šis auditas jau atliktas.</p>	<p>Question. Audit issue - According to <...> China tax specialists, the tax brokerage services specified in your purchase will be available once the audit work on your QFI funds is completed. The completion of the audit is a mandatory prerequisite before moving on to the tax issue in order to close the funds. Can you clarify what the audit situation is for your QFI funds? Are these funds of yours already audited or will they be audited in the near future? If you have not considered this issue or the audit is not yet scheduled, <...> China could also perform an audit for these funds.</p> <p>Answer. This audit has already been completed.</p>

<p>2.</p>	<p>Klausimas. Withholding tax (WHT) ir VAT tikėtina bus taikomas pajamoms gautoms iki 2018 metų. Vėlesniems periodams yra galimybė, šie mokesčiai nesitaikytų. Yra tikimybė, jog Kinijos valstybinė mokesčių inspekcija (VMI) nesutiktų pritaikyti DAIS išimtį 2019 ir vėlesniems periodams netaikyti šių mokesčių. Ar tokiu atveju Jūs siektumėte tai ginčyti ar tikėtina sutiktumėte su priskaičiuotais mokesčiais? Techninėje specifikacijoje nėra įtrauktas atstovavimas kilus ginčui su Kinijos VMI teikiant tarpininkavimo paslaugas, todėl suprantame, jog galimas atstovavimas ginče nėra įtrauktas į darbų apimtį. Ar galite patvirtinti?</p> <p>Atsakymas.</p> <p>Tiekėjas turėtų tarpininkauti komunikuoiant su Kinijos Liaudies Respublikos mokesčių administratoriumi, jeigu reikalinga, parengti ir pateikti argumentus dėl vienos ar kitos mokesčių administratoriaus pozicijos, tačiau atstovavimas formalioje ginčo su Kinijos Liaudies Respublikos mokesčių administratoriumi procedūroje nėra įtrauktas į paslaugų apimtį.</p>	<p>Question. Withholding tax (WHT) and VAT will likely apply to income received before 2018.</p> <p>There is a possibility that these taxes will not apply for subsequent periods. There is a possibility that the Chinese State Administration of Taxation (SAT) will not agree to apply the DAIS exemption for 2019 and not apply these taxes for subsequent periods. In such a case, would you seek to dispute this or would you likely agree to the calculated taxes? The technical specification does not include representation in the event of a dispute with the Chinese State Administration of Taxation when providing mediation services, therefore we understand that possible representation in a dispute is not included in the scope of work. Can you confirm?</p> <p>Answer. The Supplier should mediate in communication with the tax administrator of the People's Republic of China, if necessary, prepare and present arguments regarding one or another position of the tax administrator, however, representation in the formal dispute procedure with the tax administrator of the People's Republic of China is not included in the scope of services.</p>
<p>3.</p>	<p>Klausimas. Priedas 7 (TIEKĖJO SUTEIKTŲ PASLAUGŲ SĄRAŠAS) - ar yra privaloma pateikti Užsakovų kontaktinius duomenis? Pagal <...> standartines sąlygas kontaktiniai duomenys yra konfidenciali informacija ir be atskiro klientų sutikimo neatskleidžiama. Tai yra įmanoma padaryti, tačiau gali užtrukti laiko ir neesame tikri ar pavyks atlikti per šį trumpą pirkimo terminą. Prašome patikslinti ar:</p> <p>1 variantas - užsakovų kontaktinių duomenų nepateikimas reikštų, jog mūsų pateiktas pasiūlymas automatiškai neatitinka pirkimo reikalavimų ir nebūtų svarstomas? ar</p> <p>2 variantas - vietoj klientinių kontaktų, kaip atliktų paslaugų įrodymą būtų galima pateikti kitus įrodymus,</p>	<p>Question. Annex 7 (LIST OF SERVICES PROVIDED BY THE SUPPLIER) - is it mandatory to provide the contact details of the Clients? According to <...> standard conditions, contact details are confidential information and are not disclosed without the separate consent of the clients. This is possible to do, but it may take time and we are not sure whether it will be possible to do it within this short procurement period. Please clarify whether:</p> <p>Option 1 - failure to provide the contact details of the clients would mean that our proposal automatically does not meet the procurement requirements and would not be considered? or</p> <p>Option 2 - instead of client contacts, could other evidence be provided as proof of the services provided, for example, copies of the service contracts provided? It would be more</p>

	<p>pavyzdžiui, suteiktų paslaugų sutarčių kopijas? Šią sąlygą būtų realiau atitikti, nei laiku gauti klientų sutikimus.</p> <p>Atsakymas. Pirkimo sąlygų 7 priede "Tiekėjo suteiktų paslaugų sąrašas" prašomi tik tokie užsakovų duomenys: užsakovas, užsakovo adresas, telefonas, tai yra Perkančioji organizacija prašo minimalių duomenų apie užsakovą bei neprašo pateikti Užsakovo konkretaus kontaktinio asmens, atsakingo už projektą duomenų.</p> <p>Esant 1 variantui - užsakovų kontaktinių duomenų nepateikimas nereikštų, jog pateiktas pasiūlymas automatiškai neatitinka pirkimo reikalavimų ir nebūtų svarstomas. Perkančioji organizacija prašytų pateikti trūkstamą informaciją.</p> <p>Esant 2 variantui - vietoj klientinių kontaktų, kaip atliktų paslaugų įrodymą būtų galima pateikti kitus įrodymus, pavyzdžiui, suteiktų paslaugų sutarčių kopijas. Tačiau juose turėtų būti užsakovų duomenys: užsakovas, užsakovo adresas, telefonas.</p>	<p>realistic to comply with this condition than to receive client consents in a timely manner.</p> <p>Answer. Annex 7 of the Procurement Conditions "List of Services Provided by the Supplier" requests only the following customer data: customer, customer address, telephone number, i.e. the Contracting Authority requests minimal data about the customer and does not request the Customer to provide the data of a specific contact person responsible for the project.</p> <p>In the case of option 1 - failure to provide customer contact data would not mean that the submitted offer automatically does not meet the procurement requirements and would not be considered. The Contracting Authority would request the missing information to be provided.</p> <p>In option 2 - instead of client contacts, other evidence could be provided as proof of services performed, for example, copies of service contracts. However, they should contain the customer's data: customer, customer address, telephone number.</p>
4.	<p>Klausimas. Kaip minėta viešųjų pirkimų 2 priede, suprantame, kad šios QFII mokestinės paslaugos vertinimo laikotarpis yra nuo 2013 m. iki 2022 m. <...> ar visos investicijos šiai QFII buvo parduotos 2022 m. (t. y. tik palūkanų pajamos iš banko indėlio). sukurta 2023 ir 2024 m.)? Ir kokia yra numatoma likvidavimo data.</p> <p>Prašome patikslinti, kiek investicinių sąskaitų yra atidaryta pagal Lietuvos banko QFII licenciją. Jei yra daugiau nei viena paskyra pagal QFII licenciją, praneškite mums, kad šis viešasis pirkimas dėl mokesčių tarpininkavimo paslaugos yra skirtas tik vienai paskyrai ar visoms paskyroms?</p> <p>Atsakymas.</p>	<p>Question. As mentioned in the public procurement Annex 2, we understand the evaluation period for this QFII tax service runs from 2013 to 2022. <...> do all investments for this QFII have been sold in 2022 (i.e. only interest income from bank deposit generated during 2023 and 2024)? And what is the estimate date of liquidation Please clarify how many investment accounts have been opened under the Bank of Lithuania's QFII License. If there are more than one account under its QFII license, please let us know this public procurement for the tax intermediation service is for only one account or ALL accounts?</p> <p>Answer.</p> <p>In March 2022 Bank of Lithuania liquidates QFII investments and repatriates QFII capital.</p> <p>In April 2022 the Bank of Lithuania repatriated the major share of QFII profit. In</p>

	<p>2022 m. kovą Lietuvos bankas likviduoja QFII investicijas ir repatriuoja QFII kapitalą.</p> <p>2022 m. spalio mėn. Lietuvos bankas gražina likusį nedidelį KFT pelno likutį (0,22 USD). Nuo tada sąskaita tuščia.</p> <p>Auditoriaus išvadoje ir likvidavimo finansinėse ataskaitose likvidavimo data nustatyta 2022 m. balandžio 22 d.</p> <p>Lietuvos bankas turi vieną sąskaitą pagal QFII licenciją.</p>	<p>October 2022 Bank of Lithuania repatriates the remaining negligible balance of QFII profit (USD 0,22). Since then the account is empty.</p> <p>In the Auditor's Report and Financial Statements for Liquidation the 22nd of April 2022 is set as the liquidation date.</p> <p>The Bank of Lithuania has one account under its QFII license.</p>
5.	<p>Klausimas. Kaip minėta viešųjų pirkimų 2 priede, suprantame, kad šios QFII mokesčių paslaugos vertinimo laikotarpis yra nuo 2013 m. iki 2022 m. Patvirtinkite, kad visos investicijos į šį QFII buvo parduotos 2022 m. (2024)? Taip pat patvirtinkite, kokia yra numatoma likvidavimo data.</p> <p>Atsakymas. Žiūrėkite atsakymą į 4 klausimą.</p>	<p>Question. As mentioned in the public procurement Annex 2, we understand the evaluation period for this QFII tax service runs from 2013 to 2022. Please confirm that all investments for this QFII have been sold in 2022 (i.e. only interest income from bank deposit generated during 2023 and 2024)? Also, please confirm what is the estimate date of liquidation.</p> <p>Answer. See the answer to question 4.</p>

Informuojame, kad Lietuvos banko viešojo pirkimo komisija, vadovaudamasi Mokesčių tarpininkavimo paslaugos pirkimo bendrųjų sąlygų 5.4 papunkčiu nuostatomis nusprendė nukelti pasiūlymų pateikimo terminą iš 2024 m. gruodžio 23 d. į 2025 m. sausio 7 d.

„Dear Sir/ Madam,

Please be informed, that The Public Procurement Commission of the Bank of Lithuania, in accordance with the provision of paragraph 5.4 of the Common Terms and Conditions for Tax intermediation services decided to extend the deadline for the submission of tender from December 23, 2024 to January 7, 2025.”